Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA RADY

z 21. decembra 1988

o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu

(89/108/EHS)

(UL L 40, 11.2.1989, str. 34)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie európskeho parlamentu a rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003	L 284	1	31.10.2003
►**M2**	Smernica Rady 2006/107/ES z 20. novembra 2006	L 363	411	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o pristúpení Rakúska, Švédska a Fínska	C 241	212	29.8.1994
►**A2**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	17	23.9.2003

▼B

SMERNICA RADY

z 21. decembra 1988

o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu

(89/108/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie,

v spolupráci s Európskym parlamentom ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

keďže výroba hlboko zmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (ďalej len „hlboko zmrazené potraviny“) a obchod s nimi nadobúdajú v spoločenstve stále väčší význam;

keďže rozdiely medzi vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa hlboko zmrazených potravín obmedzujú ich volný pohyb; keďže môžu vytvárať nerovné podmienky hospodárskej súťaže a tým priamo ovplyvniť nastolenie a fungovanie všeobecného trhu;

keďže je teda nevyhnutné tieto právne predpisy aproximovať;

keďže na dosiahnutie tohto cieľa musia mať pravidlá spoločenstva čo najširšiu oblasť pôsobnosti, vzťahovať sa na všetky hlboko zmrazené potraviny a obsahovať nielen výrobky určené konečnému spotrebiteľovi a do reštaurácií, nemocníc, závodných jedální a iných podobných zariadení spoločného stravovania bez ďalšieho spracovania, no rovnako výrobky určené na ďalšie spracovanie alebo prípravu;

keďže sa však tieto pravidlá nemusia vzťahovať na výrobky, ktoré nie sú v ponuke na predaj ako hlboko zmrazené potraviny;

keďže je v každom prípade žiaduce ustanoviť všeobecné zásady, ktorým musia všetky hlboko zmrazené potraviny vyhovovať;

keďže v ďalšom štádiu môžu byť v prípade potreby k všeobecným zásadám pričlenené ešte zvláštne predpisy pre určité skupiny hlboko zmrazených potravín podľa postupu uplatňujúceho sa na každú z týchto skupín;

keďže účelom hlbokého zmrazenia je zachovať pôvodné vlastnosti potravín procesom rýchleho zmrazenia a keďže je nevyhnutné dosiahnuť teplotu-18 ° C alebo nižšiu vo všetkých častiach výrobku;

keďže pri teplote -18 ° C je zastavená všetka mikrobiálna aktivita, ktorá môže zhoršovať kvalitu potraviny, a keďže je preto nevyhnutné udržiavať aspoň túto teplotu, podliehajúcu určitým technicky nevyhnutným odchýlkam, počas skladovania a distribúcie hlboko zmrazených potravín pred ich uvádzaním do obehu konečnému spotrebiteľovi;

keďže z technických dôvodov sú určité zvýšenia teploty nevyhnutné a možno ich tolerovať, ak nezhoršujú kvalitu výrobkov, čo môže byť zaistené dodržiavaním správnych skladovacích a distribučných návykov, pričom sa najmä berie do úvahy náležitá úroveň obmeny potravín v sklade;

([1]) Ú. v. ES C 175, 15.7.1985, s. 296 a Ú. v. C 12, 16.1.1989.
([2]) Ú. v. ES C 104, 25.4.1985, s. 17.

▼B

keďže výkon niektorých technických zariadení, ktoré sa v súčasnej dobe používajú pri lokálnej distribúcii hlboko zmrazených potravín, nie je schopný za každých okolností zabezpečiť dokonalé dodržanie medzných hodnôt teploty uvedených v tejto smernici a je preto nevyhnutné zaistiť prechodný systém umožňujúci využitie súčasného vybavenia počas jeho bežnej životnosti;

keďže v tejto smernici je potrebné iba stanoviť ciele, ktoré majú byť dosiahnuté, pokiaľ ide o zariadenia používané počas procesu hlbokého zmrazovania, ako aj teplôt, ktoré majú byť zabezpečené v skladovacích, manipulačných, prepravných a distribučných zariadeniach a prostriedkoch;

keďže úlohou členských štátov je zabezpečiť pomocou úradných kontrol, aby používané zariadenie bolo schopné týmto cieľom vyhovieť;

keďže spomínané kontroly činia zbytočným akýkoľvek systém úradného osvedčovania na obchodné účely;

keďže je žiaduce zabezpečiť možnosť používania kryogénnych kvapalín, čo zo sebou nesie ich priamy kontakt s hlboko zmrazenými potravinami; keďže tieto kvapaliny preto musia byť dostatočne inertné, aby nepreniesli do potraviny žiadne zložky v množstvách, ktoré by mohli ohroziť ľudské zdravie, alebo aby neboli príčinou vzniku nežiadúcich zmien v zložení potravín, alebo aby nezhoršili ich organoleptické vlastnosti;

keďže na dosiahnutie tohto cieľa je nevyhnutné prijať zoznam týchto látok a stanoviť kritériá ich čistoty a podmienky ich používania;

keďže na hlboko zmrazené potraviny určené pre konečného spotrebiteľa a pre reštaurácie, nemocnice, závodné jedálne a iné podobné zariadenia spoločného stravovania, ak ide o ich označovanie, sa vzťahujú pravidlá uvedené v smernici Rady 79/112/EHS zo dňa 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spôsobu označovania, prezentácie a reklamy potravín určených na predaj konečným spotrebiteľom ([1]), naposledy zmenené a doplnené smernicou 86/197/EHS ([2]); keďže v tejto smernici je preto potrebné iba ustanoviť osobitné požiadavky pre hlboko zmrazené potraviny;

keďže pre zjednodušenie obchodu by mali byť rovnako prijaté pravidlá označovania hlboko zmrazených potravín, ktoré nie sú určené konečnému spotrebiteľovi alebo reštauráciám, nemocniciam, závodným jedálňam a iným podobným zariadeniam spoločného stravovania;

keďže pre zjednodušenie a urýchlenie postupu by malo byť prijímanie realizačných opatrení technickej povahy zverené Komisii;

keďže vo všetkých prípadoch, kedy Rada zmocní Komisiu k realizácii pravidiel týkajúcich sa potravín, mal by byť stanovený postup zabezpečujúci úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou v rámci Stáleho výboru pre potraviny, zriadeného rozhodnutím Rady 69/414/EHS ([3]),

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa vzťahuje na hlboko zmrazené potraviny určené na ľudskú spotrebu (ďalej len „hlboko zmrazené potraviny“).

2. Na účely tejto smernice sa „hlboko zmrazenými potravinami“ rozumejú potraviny,

([1]) Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 144, 29.5.1986, s. 38.
([3]) Ú. v. ES L 291, 19.11.1969, s. 9.

▼B

— ktoré boli podrobené vhodnému procesu zmrazenia, tzv. „rýchlemu zmrazeniu“, pri ktorom je v závislosti od typu výrobku čo najrýchlejšie prekonaná zóna maximálnej kryštalizácie a výsledná teplota výrobku (po tepelnej stabilizácii) je vo všetkých jeho častiach trvalo udržiavaná na úrovni -18 ° C alebo nižšej a

— ktoré sú uvádzané do obehu s označením, že túto vlastnosť spĺňajú.

Na účely tejto smernice sa zmrzliny a mrazené krémy nepovažujú za hlboko zmrazené potraviny.

3. Touto smernicou sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia spoločenstva vzťahujúce sa na:

a) spoločnú organizáciu trhov v odvetví poľnohospodárstva a rybolovu;

b) veterinárnu hygienu.

Článok 2

Iba výrobky uvedené v článku 1 ods. 2 možno označovať podľa článku 8 a 9.

Článok 3

1. Suroviny používané na výrobu hlboko zmrazených potravín musia byť zdravotne neškodné, požadovanej kvality a s požadovaným stupňom čerstvosti.

2. Príprava a hlboké zmrazovanie potravín sa musí realizovať okamžite za použitia vhodného technického zariadenia, aby sa chemické, biochemické a mikrobiologické zmeny obmedzili na minimum.

Článok 4

Kryogénne médiá povolené na priamy kontakt so zmrazovanými potravinami, s vylúčením všetkých ostatných médií, sú tieto:

— vzduch,

— dusík,

— oxid uhličitý.

Odlišne od tohto ustanovenia si môžu členské štáty až do 31. decembra 1992 ponechať vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa ako kryogénne médium povoľuje použitie dichlórdifluórmetánu (R 12).

Kritéria čistoty, ktoré musia tieto kryogénne médiá spĺňať, sú, podľa potreby, uvedené v článku 12.

Článok 5

1. Teplota hlboko zmrazených potravín musí byť vo všetkých častiach výrobku rovnaká a udržiavaná na –18 ° C alebo nižšej, prípadne s krátkymi zvýšením teploty nie viac ako o 3 ° C počas prepravy.

2. Tolerancie teploty potravín vyhovujúce správnym skladovacím a distribučným návykom sa však povoľujú v priebehu miestnej distribúcie a pri ich uvádzaní do obehu v mraziacich boxoch za týchto podmienok:

a) tieto tolerancie nesmú prekročiť 3 ° C;

▼B

b) môžu však počas uvádzania do obehu v mraziacich boxoch dosiahnuť zvýšenie teploty až o 6 ° C, ak tak rozhodnú členské štáty a aj určia, do akej miery. V takom prípade členské štáty zvolia teplotu s ohľadom na obmenu potravín v sklade a pre maloobchodný predaj. Upovedomia Komisiu o prijatých opatreniach a o dôvodoch, ktoré k nim viedli.

Komisia prehodnotí toleranciu podľa predošlého ustanovenia z hľadiska technického vývoja a v prípade potreby predloží návrhy Rade pred 1. januárom 1993.

3. Do ôsmich rokov od oznámenia účinnosti tejto smernice môžu členské štáty povoliť pre miestnu distribúciu toleranciu na zvýšenie teploty až o 6 ° C.

Článok 6

1. Členské štáty:

a) zabezpečia, aby zariadenia používané na hlboké zmrazovanie, skladovanie, dopravu, miestnu distribúciu a predajné mraziace boxy boli schopné zaručiť súlad s požiadavkami tejto smernice;

b) organizujú náhodné úradné kontroly teploty hlboko zmrazených potravín.

2. Členské štáty nesmú vyžadovať, aby bol súlad s odsekom 1 pred uvedením do obehu hlboko zmrazených potravín alebo počas ich uvádzania do obehu potvrdený úradným osvedčením.

Článok 7

Hlboko zmrazené potraviny určené konečnému spotrebiteľovi musí výrobca alebo baliareň baliť do vhodného obalu, ktorý ich chráni pred mikrobiálnou alebo inou vonkajšou kontamináciou a pred vysychaním.

Článok 8

1. Smernica 79/112/EHS sa vzťahuje na výrobky uvedené v tejto smernici určené konečnému spotrebiteľovi a reštauráciám, nemocniciam, závodným jedálňam a iným podobným zariadeniam spoločného stravovania bez ďalšieho spracovaní za týchto podmienok:

a) k obchodnému názvu, pod ktorým sa potraviny uvádzajú do obehu, sa doplní jeden alebo viacej z týchto údajov:

v dánčine: „dybfrossen“,

v nemčine: „tiefgefroren“ alebo „Tiefkühlkost“ alebo „tiefgekühlt“ alebo „gefrostet“,

v španielčine: „ultracongelado“ alebo „congelado rapidamente“,

v gréčtine: „βαθείας κατάψυξης“ alebo „ταχείας κατάψυξης“ alebo „υπερ-κατεψυγμένα“,

v angličtine: „quick-frozen“,

vo francúzštine: „surgelé“,

v taliančine: „surgelato“,

v holandčine: „diepvries“,

v portugalčine: „ultracongelado“,

▼A1

po fínsky: „pakastettu“,

po švédsky: „djupfryst“,

▼A2

po česky: „hluboce zmrazené nebo hluboce zmrazená nebo hluboce zmrazený“,

po estónsky: „sügavkülmutatud or külmutatud“,

po lotyšsky: „ātri sasaldēts“,

po litovsky: „greitai užšaldyti“,

po maďarsky: „gyorsfagyasztott“,

po maltsky: „iffriżat“,

po poľsky: „produkt głęboko mrożony“,

po slovinsky: „hitro zamrznjen“,

po slovensky: „hlbokozmrazené“,

▼M2

v bulharčine: „бързо замразена“,

v rumunčine: „congelare rapidă“;

▼B

b) okrem dátumu minimálnej trvanlivosti musí byť uvedená lehota, počas ktorej smú byť hlboko zmrazené potraviny skladované kupujúcim a teplota skladovania alebo typ požadovaného skladovacieho zariadenia;

c) označenie všetkých hlboko zmrazených potravín musí obsahovať údaj, z ktorého je možné určiť výrobnú dávku;

d) etiketa všetkých hlboko zmrazených potravín musí mať zreteľné označenie typu „po rozmrazení znovu nezmrazujte“.

Článok 9

1. Označovanie výrobkov vymedzených v článku 1 ods. 2, ktoré nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi ani reštauráciám, nemocniciam, závodným jedálňam a iným podobným zariadeniam spoločného stravovania, obsahuje iba tieto povinné údaje:

a) názov, pod ktorým je výrobok predávaný, doplnený podľa článku 8 ods. 1 písm. a) tejto smernice;

b) netto hmotnosť vyjadrenú v jednotkách hmotnosti;

c) odkaz umožňujúci určenie výrobnej dávky;

d) meno alebo obchodný názov a adresa výrobcu alebo baliarne alebo dovozcu alebo distribútora so sídlom v spoločenstve.

2. Údaje uvedené v odseku 1 musia byť uvedené na obale, nádobe, prebale alebo na etikete k nim pripojenej.

3. Týmto článkom nie sú dotknuté akékoľvek metrologické predpisy spoločenstva, ktoré sú detailnejšie alebo obsažnejšie.

Článok 10

Členské štáty nesmú zakázať alebo obmedziť uvádzanie do obehu akýchkoľvek potravín vymedzených v článku 1 ods. 2, ktoré sú v súlade s touto smernicou a realizačnými opatreniami k nej, z dôvodov súvisiacich s ich výrobnými špecifikáciami, obchodnou úpravou alebo označovaním.

▼B

Článok 11

Postupy na odber vzoriek hlboko zmrazených potravín a na sledovanie ich teploty a teplôt v prepravných prostriedkoch a úložných a skladovacích priestoroch budú stanovené postupom podľa článku 12 do 24 mesiacov od oznámenia účinnosti tejto smernice.

▼M1

Článok 12

1. Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravotný stav zvierat zriadený článkom 58 nariadenia (ES) č. 178/2002 ([1]) (ďalej len „výbor“).

2. V prípade odkazu na tento článok sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES ([2]), so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor schvaľuje svoj rokovací poriadok.

▼B

Článok 13

1. Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu. Prijaté opatrenia musia:

— umožňovať zavedenie výrobkov vyhovujúcich tejto smernici na trh najneskôr 18 mesiacov od oznámenia ([3]) tejto smernice,

— zakazovať uvádzanie potravín do obehu, ktoré nespĺňajú požiadavky podľa tejto smernice najneskôr do 24 mesiacov od oznámenia účinnosti tejto smernice.

2. Ak ide o predajné mraziace boxy, môžu si členské štáty počas ôsmich rokov od oznámenia tejto smernice ponechať právne predpisy platné ku dňu vstupu tejto smernice do platnosti.

V takom prípade o tom upovedomí členské štáty Komisiu a predložia dôvody pre ich rozhodnutie.

Článok 14

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

([1]) Ú. v. ES L 31, 1.2 2002, s. 1.
([2]) Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23).
([3]) Táto smernica bola oznámená členským štátom dňa 10. januára 1989.